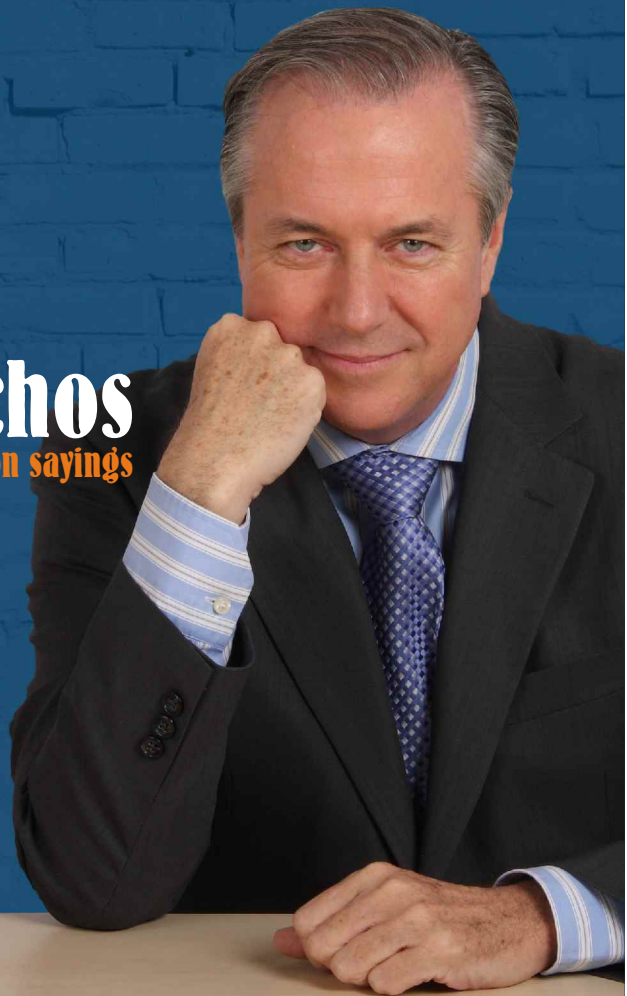


345
Frases

y dichos
common sayings



Vaughan
SYSTEMS

by Richard Vaughan

Presentación

[illegible]

Common sayings

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | A bird in hand is worth two in the bush. | Es mejor pájaro en mano que ciento volando. |
| 2 | To kill two birds with one stone. | Matar dos pájaros de un tiro. |
| 3 | All that glitters is not gold. | No es oro todo lo que reluce. |
| 4 | An eye for an eye and a tooth for a tooth | Ojo por ojo y diente por diente. |
| 5 | It costs an arm and a leg. | Cuesta un ojo de la cara. |
| 6 | ...a diamond in the rough. | ...un diamante en bruto. |
| 7 | To beat around (about) the bush. | Andarse con rodeos. |
| 8 | It's not my cup of tea. | No es lo mío. |
| 9 | Blood is thicker than water. | La sangre tira. |
| 10 | Bottoms up! | ¡Al centro y pa'dentro! |

- | | | |
|----|---------------------------------------|---|
| 11 | To pass the buck. | Pasar la pelota. |
| 12 | To call a spade a spade. | Llamar al pan, pan y al vino, vino. |
| 13 | Don't put the cart before the horse. | No empezar la casa por el tejado. |
| 14 | They caught me red-handed. | Me cogieron con las manos en la masa. |
| 15 | A chip off the old block. | De tal palo tal astilla. |
| 16 | That's a horse of a different colour. | Eso es harina de otro costal. |
| 17 | To be in the doldrums. | Estar de capa caída. |
| 18 | Wild horses couldn't keep me away. | No me lo perdería por nada del mundo. |
| 19 | Don't look a gift horse in the mouth. | A caballo regalado no le mires el diente. |
| 20 | To change horses in midstream. | Cambiar de opinión a mitad de camino. |

21 The die is cast. La suerte está echada.

22 It's my shout! ¡Invito yo!

23 They were dropping like flies. Caían como moscas.

24 The early bird catches the worm. Al que madruga Dios le ayuda.

25 The more the merrier. Cuantos más mejor (se refiere a personas).

26 The exception proves the rule. La excepción confirma la regla.

27 ...a fate worse than death. Preferiría morirme que...

28 To be filthy rich. Estar forrado (de dinero).

29 There are plenty of fish in the sea. Hay mucho más donde elegir. (nueva pareja)

30 To kick the bucket. Estirar la pata.

31 He did it accidentally, on purpose.

Lo hizo sin querer, queriendo.

32 Beauty is in the eye of the beholder.

Todo es según el color del cristal con que se mira.

33 It's water under the bridge.

Agua pasada no mueve molino.

34 Beware of Greeks bearing gifts.

Ten cuidado, puede haber gato encerrado.

35 ¡Good riddance!

¡Adiós y hasta nunca!

36 Beggars can't be choosers.

A mucha hambre, no hay pan duro.

37 An apple a day keeps the doctor away.

A diario una manzana es cosa sana.

38 There's no smoke without fire.

Cuando el río suena, agua lleva.

39 Are you up for it?

¿Te apuntas?

40 Laughter is the best medicine.

La risa es el mejor remedio.

41 Let bygones be bygones. Lo pasado, pasado está.

42 The pen is mightier than the sword. Más puede la pluma que la espada.

43 Let sleeping dogs lie. Mejor no revolver el asunto.

44 The grass is always greener on the other side. Nadie está contento con su suerte.

45 There's always a catch. No hay miel sin hiel.

46 You could've heard a pin drop. No se oía ni una mosca.

47 You can't have your cake and eat it too. No se puede tener todo.

48 Let bygones be bygones. Lo pasado, pasado está.

49 When it rains, it pours. Siempre llueve sobre mojado.

50 Once a thief, always a thief. Quien roba una vez roba diez.

51 It's a small world! El mundo es un pañuelo.

52 One man's meat is another man's poison. Nunca llueve a gusto de todos.

53 An apple a day keeps the doctor away. A diario una manzana es cosa sana.

54 A fool and his money are soon parted. A los tontos no les dura el dinero.

55 What the boss says goes. Donde hay patrón, no manda marinero.

56 Actions speak louder than words. El movimiento se demuestra andando.

57 Fools rush in where angels fear to tread. El necio es atrevido y el sabio comedido.

58 The early bird catches the worm. Al que madruga Dios le ayuda.

59 Good riddance! ¡Adiós y hasta nunca!

60 Time is a great healer. El tiempo lo cura todo.

61 The squeaky wheel gets the oil (grease). El que no llora no mama.

62 The shoemaker's son always goes barefoot. En casa del herrero cuchillo de palo.

63 Live and let live. Vive y deja vivir.

64 It's more blessed to give than to receive. Hay más felicidad en dar que en recibir.

65 Necessity is the mother of invention. La necesidad hace maestros.

66 Laughter is the best medicine. La risa es el mejor remedio.

67 Spring is in the air. La primavera la sangre altera.

68 Health is better than wealth. La salud es la mejor riqueza.

69 Honesty is the best policy. Lo mejor es ser franco.

70 There's no substitute for experience. Más sabe el diablo por viejo que por diablo.

71 Brain is better than brawn. Más vale maña que fuerza.

72 Better late than never. Más vale tarde que nunca.

73 His bark is worse than his bite. Perro ladrador poco mordedor.

74 Lightning never strikes twice in the same place. No hay tempestad que mucho dure.

75 You'll get over it. Ya lo superarás.

76 Man cannot live by bread alone. No sólo de pan vive el hombre.

77 It's like talking to a brick wall. Es como hablar a la pared.

78 Walls have ears. Hay ropa tendida.

79 The coast is clear. No hay moros en la costa.

80 Let sleeping dogs lie. Mejor no remover el asunto.

81 Misfortunes always come in threes.

No hay dos sin tres.

82 If at first you don't succeed, try and try again.

Persevera y triunfarás.

83 To each his own.

Cada oveja con su pareja.

84 Money talks.

Con dinero baila el perro.

85 Easier said than done.

Del dicho al hecho hay un trecho.

86 He met his match.

Se encontró con la horma de su zapato.

87 Money doesn't grow on trees.

El dinero no crece en los árboles.

88 Life isn't a bed of roses.

La vida no es un lecho de rosas.

89 It takes two to tango.

Esas cosas no se hacen sin cooperación.

90 It's a bitter pill to swallow.

Es un trago amargo.

91 We'll have to sweeten the pill.

Tendremos que dorar la píldora.

92 It was a blessing in disguise.

No hay mal que por bien no venga.

93 You should count your blessings.

Deberías dar gracias por lo que tienes.

94 Once in a blue moon.

De Pascuas a Ramos.

95 The lull before the storm.

La calma que precede a la tormenta.

96 The sky's the limit.

Todo es posible.

97 The same old story.

La misma historia de siempre.

98 I could eat a horse.

Me comería una vaca entera.

99 The truth will out.

Se pilla a un mentiroso antes que a un cojo.

100 He's afraid of his own shadow.

Tiene miedo hasta de su propia sombra.

101 It spread like wildfire. Se extendió como un reguero de pólvora.

102 When the dust has settled. Cuando haya pasado la tormenta.

103 Watch your step. Cuidado con el escalón.

104 To take the bull by the horns. Agarrar al toro por los cuernos.

105 To swim against the tide. Ir contra corriente.

106 To sleep like a log. Dormir como un tronco

107 We're back to square one. Estamos otra vez partiendo de cero.

108 That's the way the cookie crumbles. Así es la vida. ¿Qué se le va a hacer?

109 Stick around. Quédate. No te vayas.

110 There's nothing to it! Es facilísimo. No tiene mayor secreto.

111 ...through thick and thin. ...tanto a las duras como a las maduras.

112 English is a piece of cake. El inglés es pan comido.

113 That makes two of us. Ya somos dos.

114 The other side of the coin. La otra cara de la moneda.

115 The tip of the iceberg. La punta del iceberg.

116 To be part of the furniture (a person). Formar parte del decorado.

117 We're running out of time. Se nos acaba el tiempo.

118 He's a tough nut to crack. Él es un hueso duro de roer.

119 All of a sudden. De repente.

120 As far as I'm concerned. Por mí, en lo que a mí se refiere.

121 First thing in the morning. A primera hora de la mañana.

122 In the meantime. Mientras tanto.

123 In a little while. Dentro de poco.

124 On the other hand. En cambio.

125 I'm all ears. Tienes toda mi atención.

126 Armed to the teeth. Armado hasta los dientes.

127 You're pulling my leg. Me estás tomando el pelo.

128 You'll have to twist his arm. Tendrás que presionarle.

129 At the end of the day. En el análisis final.

130 It left a bad taste in my mouth. Me dejó con mal sabor de boca.

- | | | |
|-----|---|----------------------------------|
| 131 | I'm out of shape. | No estoy en forma (física). |
| 132 | Give me ballpark figure. | Dame una cifra aproximada. |
| 133 | Don't beat around the bush (...about the bush). | No andes por las ramas. |
| 134 | It's better to be safe than sorry. | Más vale prevenir que curar. |
| 135 | Baptism of fire. | Bautismo de fuego. |
| 136 | In the blink of an eye. | En un abrir y cerrar de ojos. |
| 137 | That's beside the point. | Eso no viene al caso. |
| 138 | In the blink of an eye. | En un abrir y cerrar de ojos. |
| 139 | That's beside the point. | Eso no viene al caso. |
| 140 | He's burning the candle at both ends. | Trabaja demasiado.Va a reventar. |

141 To bury the hatchet. Enterrar el hacha de guerra.

142 I have butterflies in my stomach. Tengo hormigueo de los nervios.

143 ... by the skin of your teeth. ... por los pelos.

144 ... by word of mouth. ... por el boca a boca.

145 What's bugging you? ¿Qué mosca te ha picado?

146 Who calls the shots here? ¿Quién tiene la última palabra aquí?

147 Who's in charge here? ¿Quién está al mando aquí?

148 Who's the boss here? ¿Quién manda aquí?

149 Peter's at the helm. Pedro está al timón.

150 Who calls the tune here? ¿Quién lleva la voz cantante aquí?

151 I can take over for him. Le puedo sustituir yo.

152 It's tipping it down with rain. Está lloviendo a cántaros.

153 He was caught red-handed. Le pillaron con las manos en la masa.

154 It's dirt cheap. Es baratísimo.

155 To land feet first. Caer de pie.

156 He's a creature of habit. Es un animal de costumbres.

157 He doesn't cut the mustard. No está a la altura. No posee lo necesario.

158 It's daylight robbery. Es un timo manifiesto.

159 It's a rip-off. Es un auténtico robo.

160 The devil's advocate. El abogado del diablo.

161 It's dog eat dog. Competencia feroz sin reglas.

162 Don't hold your breath. No será nada del otro mundo.

163 That's a double-edged sword. Es un arma de doble filo.

164 He's a down-to-earth person. Es una persona sencilla y práctica.

165 He's dragging his feet. Está ralentizando las cosas a posta.

166 I have to draw the line. Hasta aquí hemos llegado.

167 He drinks like a fish. Bebe como un cosaco.

168 He drives me up the wall. Me saca de mis casillas.

169 I'll drop you a line. Te escribiré unas líneas.

170 To go Dutch. Pagar a la americana.

171	To eat humble pie.	Admitir el error y pasar vergüenza.
-----	--------------------	-------------------------------------

172	Every Tom, Dick and Harry.	Cualquier hijo de vecino.
-----	----------------------------	---------------------------

173	What goes up must come down.	Todo lo que sube, baja.
-----	------------------------------	-------------------------

174	He won fair and square.	Ganó con todas las de la ley.
-----	-------------------------	-------------------------------

175	Familiarity breeds contempt.	Donde hay confianza da asco.
-----	------------------------------	------------------------------

176	To fight an uphill battle.	Luchar en circunstancias adversas.
-----	----------------------------	------------------------------------

177	Everything is fine and dandy.	Todo está requetebien.
-----	-------------------------------	------------------------

178	Fire away.	Adelante. Pregúnteme lo que quiera.
-----	------------	-------------------------------------

179	First come, first served.	Disponibilidad según orden de llegada.
-----	---------------------------	--

180	It serves him right!	¡Le está bien empleado!
-----	----------------------	-------------------------

181 There's something fishy here. Aquí hay gato encerrado.

182 Flesh and blood. De carne y hueso.

183 To get your foot in the door. Lograr introducirse en algo.

184 For the time being. De momento.

185 You can't see the forest for the trees. Los árboles no te dejan ver el bosque.

186 The four corners of the earth. Los cuatro puntos cardinales.

187 To start from scratch. Partir desde cero.

188 From the word go. Desde el mismo inicio.

189 From the bottom of my heart. Desde el fondo de mi corazón.

190 He's full of hot air. Sólo dice tonterías.

191 The rules of the game. Las reglas de juego.

192 Game plan. Estrategia.

193 He gets on my nerves. Me pone de los nervios.

194 Let's get the ball rolling. Empecemos con esto ya.

195 He has a lot of get-up-and-go. Tiene mucha energía y empuje.

196 I got my wires crossed. Se me han cruzado los cables.

197 He has a gift of the gab. Tiene mucha labia.

198 Can you give me a hand? ¿Me puedes echar una mano?

199 He's a glutton for punishment. Es un masoca.

200 To go for broke. Jugarse el todo por el todo.

201 To go broke. Arruinarse.

202 To be broke. Estar sin blanca.

203 To go off on a tangent. Salirse por la tangente.

204 In slow motion. A cámara lenta.

205 To go with the flow. Dejarse llevar por la corriente.

206 Don't go overboard. No te pases.

207 You have the green light. Tienes luz verde (autorización).

208 Grin and bear it. Ajo y agua.

209 To be a guinea pig. Ser conejillo de Indias.

210 He's a bigmouth. Es un bocazas.

211 You're in good hands. Estás en buenas manos.

212 He's hard of hearing. Es duro de oído.

213 I'm having a blast. Me lo estoy pasando bomba.

214 Heads will roll. Van a rodar cabezas.

215 No sweat. Ningún problema. Descuida.

216 I heard it through the grapevine. Lo oí por radio macuto.

217 He has a heart of gold. Tiene un corazón de oro.

218 You hit the nail on the head. Has dado en el clavo.

219 He hit the roof. Se puso furioso.

220 To feel ill-at-ease. Sentirse inquieto e incómodo.

221 I'm in a fix. Estoy en un aprieto.

222 Tell me in a nutshell. Dímelo en dos palabras.

223 In an instant. En un santiamén.

224 In broad daylight. A plena luz del día.

225 In cold blood. A sangre fría.

226 I wouldn't like to be in his shoes. No me gustaría estar en su pellejo.

227 He's in the clink. Está en chirona.

228 In the long run... A la larga...

229 Keep me in the loop. Mántenme en el círculo de los informados.

230 To be in the red. Estar en números rojos (deficitario).

231 To be in the black. No estar en números rojos.

232 We're in the same boat. Estamos los dos en la misma situación.

233 It's in the pipeline. Está en fase de desarrollo.

234 He vanished into thin air. Desapareció sin dejar rastro.

235 He's a jack-of-all-trades. Es un mañoso que sabe hacer de todo.

236 Just around the corner. Justo a la vuelta de la esquina.

237 Just in the nick of time. Justo a tiempo; por los pelos.

238 To keep abreast with... Mantenerse al día sobre....

239 Keep your fingers crossed. Que tengas suerte.

240 Her knight in shining armor. Su príncipe azul.

241 Touch wood / Knock on wood. Tocar madera.

242 You know full well that... Sabes perfectamente que...

243 The last straw. La gota que colmó el vaso.

244 The laughing stock. El hazmerreír.

245 The lesser of two evils. El menor de los males.

246 A necessary evil. Un mal necesario.

247 A level playing field. Reglas de juego equitativas.

248 The light at the end of the tunnel. La luz al final del túnel.

249 Like clockwork. Como un reloj.

250 I know it like the back of my hand. Lo conozco como la palma de mi mano.

251 Long time no see! Hacer mucho que no te veo.

252 He's lost his marbles. Se ha vuelto loco.

253 They've lost their shirt. Han perdido hasta la camisa.

254 To make a killing. Forrarse.

255 To make ends meet. Llegar a fin de mes.

256 To make money hand over fist. Ganar mucho dinero. A manos llenas.

257 The man in the street. El hombre de la calle.

258 Give me your word. Dame tu palabra.

259 To make a mountain out of a mole hill. Hacer una montaña de un grano de arena.

260 It's a matter of life and death. Es un asunto de vida o muerte.

261 It didn't meet my expectations. No cumplió mis expectativas.

262 There's method in his madness. No está tan loco como parece.

263 He has the Midas touch. Todo lo que toca se convierte en oro.

264 Mind your step. Cuidado con el escalón (u otro obstáculo).

265 Money laundering. Lavado de dinero negro.

266 In my neck of the woods. Por mis pagos.

267 He has nerves of steel. Tiene nervios de acero.

268 A nest egg. Unos ahorros para la jubilación.

269 He's a night owl. Es un noctámbulo (" búho nocturno").

270 Let's get down to the nitty gritty. Vayamos a lo esencial, al meollo del asunto.

271 It's like finding a needle in a haystack. Es como encontrar una aguja en un pajar.

272 I don't know anyone offhand. No conozco a nadie así de pronto.

273 They played a trick on you. Te gastaron una broma.

274 I'll give it to you on a silver platter. Te lo daré en bandeja de plata.

275 I'm on good terms with Manolo. Manolo y yo nos llevamos bien.

276 We're not on speaking terms. No nos hablamos.

277 He's on the ball. Está informado y espabilado.

278 Be there at 3:00 o'clock on the dot. Estáte allí a las 3:00 en punto.

279 Your job is on the line. Tu puesto de trabajo está en peligro.

280 Never-never land. La tierra de nunca jamás.

281 We're on the same wavelength. Estamos en la misma longitud de onda.

282 He did it on the sly. Lo hizo a la chita callando.

283 I feel on top of the world! ¡Me siento de maravilla!

284 You have to be on your toes. Tienes que estar alerta.

285 To think out of the box. Pensar de forma creativa.

286 You're out of your mind! ¡Estás loco!

287 I'm going out of my mind. Me estoy volviendo loco.

288 Over my dead body! Tendrás que pasar por encima de mi cadáver.

289 Don't let it go to your head. Que no se te suba a la cabeza.

290 The place was packed like sardines. El sitio estaba de bote en bote.

291 He's a pain in the neck. Es un pesado.

292 That's par for the course. Eso está dentro de lo habitual.

293 He's a penny pincher. Es un agarrado.

294 Who's going to pick up the tab? ¿Quién va a pagar (las consumiciones)?

295 To play it by ear. Improvisar (tocar de oídas).

296 I'm pressed for time. Voy con el tiempo justo.

297 He's not pulling his weight. No está poniendo de su parte.

298 She's worth her weight in gold. Ella vale su peso en oro.

299 Can you pull some strings for me? ¿Me puedes ayudar a través de tus contactos?

300 I have to powder my nose. Tengo que ir al servicio (empolverar la nariz).

301 To fight fire with fire. Pagar con la misma moneda.

302 Shove it! Métetelo donde te quepa.

303 He's pushing up daisies. Está criando malas.

304 You'll have to put your foot down. Tendrás que imponer tu voluntad.

305 Put your cards on the table. Poner tus cartas sobre la mesa.

306 He's never set foot in a church. Nunca ha puesto el pie en una iglesia.

307 He went from rags to riches. Pasó de la pobreza a la riqueza.

308 Give them red-carpet treatment. Trátalos a cuerpo de rey.

309 I smell a rat. Hay algo sospechoso aquí.

310 There's a lot of red tape involved. Incluye mucho papeleo burocrático.

311 It's without rhyme or reason.

No tiene ni pies ni cabeza.

312 Save it for a rainy day.

Guárdalo para cuando te pueda hacer falta.

313 He went from rags to riches.

Pasó de la pobreza a la riqueza.

314 It's without rhyme or reason.

No tiene ni pies ni cabeza.

315 Save it for a rainy day.

Guárdalo para cuando te pueda hacer falta.

316 Who runs the show here?

¿Quién manda aquí?

317 They arrived safe and sound.

Llegaron sanos y salvos.

318 Save your skin.

Salva el pellejo.

319 Say when.

Di cuanto (al servir té o café).

320 He runs rings around you on that subject.

Te da mil vueltas en ese tema.

321 As a rule of thumb. Como regla general (literalmente “de pulgar”).

322 You scared the daylight out of me! ¡Me has dado un susto de muerte!

323 He has a screw loose. Le falta un tornillo.

324 I'm having second thoughts about it. Me están entrando dudas al respecto.

325 Seeing is believing. Ver para creer.

326 On second thought... Pensándolo bien...

327 We don't see eye to eye on that. No estamos de acuerdo sobre ese punto.

328 To separate the wheat from the chaff. Separar el trigo de la paja.

329 It's a shot in the dark. Hay una muy remota posibilidad.

330 I'm sick and tired of English. Estoy harto del inglés.

331 You're skating on thin ice. Estás pisando terreno resbaladizo.

332 He has skeletons in his closet. Tiene secretos vergonzosos que ocultar.

333 Our chances are slim. Nuestras posibilidades son remotas.

334 It was a slip of the tongue. Fue un lapsus linguae.

335 Mr. Know-it-all. Don sabelotodo.

336 He smokes like a chimney. Fuma como un carretero.

337 Treat them with a velvet glove. Tráталos con guantes de seda.

338 And so on and so forth. Etcétera, etcétera, etcétera.

339 Some other time. En algún otro momento (sin definir).

340 He's the spitting image of my brother. Es la viva imagen de mi hermano.

341 It's state-of-the-art. Es lo último (tecnología vanguardista).

342 Steer clear of those people. Evita entrar en contacto con esa gente.

343 I'm not going to stick my neck out for you! ¡No voy a arriesgar el cuello por ti!

344 A storm in a teacup. Una tormenta en un vaso de agua.

345 He's as stubborn as a mule. Es más terco que una mula.

Vaughan
SYSTEMS

www.vaughantienda.com